



Universidad
Nacional
de Córdoba

ACORDO DE COOPERAÇÃO

ENTRE

A UNIVERSIDADE DO ESTADO DO
RIO DE JANEIRO

E

A UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA

ACUERDO DE COOPERACIÓN

ENTRE

LA UNIVERSIDADE DO ESTADO DO
RIO DE JANEIRO

Y

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA

A **Universidade do Estado do Rio de Janeiro**, estabelecida na Rua São Francisco Xavier, 524, cidade do Rio de Janeiro, Brasil, doravante denominada **UERJ**, CNPJ 33.540.014/0001-57, representada por sua Magnífica Reitora, Dr^a. Gulnar Azevedo e Silva, nomeada pelo Decreto de 29/12/2023, conforme publicado no Diário Oficial do Estado do Rio de Janeiro, e a **Universidade Nacional de Córdoba**, constituída e representada na forma determinada pela legislação do país Argentina, doravante denominada **UNC**, Haya de la Torre s/n, Av. Haya de la Torre s/n, Pabellón Argentina, 2do piso, Ciudad Universitaria, na província de Córdoba, Argentina, representada por seu Magnífico Reitor, Professor Mgter. Jhon Darío Boretto, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação Acadêmica tendo como finalidade regular as relações de cooperação acadêmica entre as partes, em conformidade com as disposições legais vigentes:

Cláusula 1 Do Objeto

A Cooperação entre ambas as instituições em campos de interesse mútuo, será realizada entre a Faculdade

La **Universidade do Estado do Rio de Janeiro**, estabelecida en la Rua São Francisco Xavier, 524, ciudad de Rio de Janeiro, en adelante llamada **UERJ**, representada por su Magnífica Rectora, Dr. Gulnar Azevedo e Silva y la **Universidad Nacional de Córdoba**, constituida y representada según lo determina la legislación del país Argentina, en adelante denominada **UNC**, con domicilio legal en Av. Haya de la Torre s/n, Av. Haya de la Torre s/n, Pabellón Argentina, 2do piso, Ciudad Universitaria, en la Provincia de Córdoba, Argentina, representada por su Magnífico Rector, Profesor Mgter. Jhon Darío Boretto, resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación Académica teniendo como finalidad regular las relaciones de cooperación académica entre las partes, de conformidad con las disposiciones legales vigentes:

Cláusula 1 Do Objeto

Las actividades a desarrollarse en el ámbito del presente acuerdo de cooperación



Universidad
Nacional
de Córdoba

de Educação/Programa de Pós-Graduação em Educação (ProPEd) e o Centro de Investigaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades: pela cooperação acadêmico-científica entre pesquisadores parceiros; missões de desenvolvimento de pesquisas; supervisão de estudantes de pós-graduação em processos de doutorado sanduíche; pela participação em bancas de pós-graduação *stricto sensu*; na organização e participação em eventos científicos; na condição de professor visitante; na produção de artigos e materiais decorrentes de investigações para divulgação científica.

consistirán en acciones conjuntas entre la Facultad de Educação/Programa de Pós-Graduação em Educação (ProPEd) y el Centro de Investigaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades que comprenden : cooperación acadêmico-científica entre investigadores asociados; misiones de desarrollo de la investigación; supervisión de estudiantes de postgrado en procesos de doctorado en alternancia; participación en consejos de postgrado *stricto sensu*; organización y participación en eventos científicos; como profesor visitante; producción de artículos y materiales resultantes de la investigación para su divulgación científica.

Cláusula 2 Executores

Serão responsáveis pela coordenação, monitoramento e controle da execução deste acordo e dos compromissos assumidos pelos signatários:

- Pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro: Dr^a. Ana Karina Brenner.
- Pela Universidade Nacional de Córdoba: Dr^a. Maria del Carmen Lorenzatti.

Cláusula 3 Dos Compromissos

As Instituições deverão adotar, como princípio geral, a busca do financiamento das ações acadêmicas derivadas deste acordo junto às agências de fomento nacionais ou internacionais, anexado documento comprobatório das agências, quando houver. E no caso de captação de recursos junto a agências de fomento serão elaboradas planilhas de valores que também deverão ser anexadas ao Acordo.

Um plano detalhado de aplicação dos recursos deverá ser obrigatoriamente anexado a este Acordo. Caso haja aplicação de recursos financeiros pela UERJ, deverá haver também nota de autorização de despesas e dotação

Cláusula 2 Coordinación del Convenio

Actuarán como responsables de la coordinación, seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del presente convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes:

- Por la Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Dr^a. Ana Karina Brenner.
- Por la Universidad Nacional de Córdoba, Dr^a. Maria del Carmen Lorenzatti.

Cláusula 3 De los Compromisos

Las Instituciones deberán adoptar, como principio general, la búsqueda del financiamiento de las acciones académicas derivadas de este acuerdo junto a las agencias de fomento nacionales o internacionales, con documento comprobatorio de las agencias adjunto, cuando haya. Y en el caso de captación de recursos junto a agencias de fomento se elaborarán planillas de valores que también deberán ser anexadas al Acuerdo.

Un plan detallado de aplicación de los recursos deberá ser obligatoriamente adjuntado a este Acuerdo. En caso de que en



Universidad
Nacional
de Córdoba

orçamentária prévia.

É da responsabilidade dos estudantes, do pessoal técnico-administrativo, dos professores e dos pesquisadores, exercendo atividades de intercâmbio, obter seguro saúde válido para o período das atividades previstas neste acordo.

É de responsabilidade dos estudantes, do pessoal técnico-administrativo, dos professores e dos pesquisadores o pagamento dos aluguéis e taxas referentes à sua hospedagem, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens e por seus gastos com subsistências, a menos que estes gastos estejam incluídos em algum financiamento de agência de fomento nacional ou internacional.

este Acuerdo implique aplicación de recursos financieros por la UERJ, deberá haber dotación presupuestaria previa, plan de aplicación de los recursos y nota de compromiso de gastos.

Es responsabilidad de los estudiantes, del personal técnico-administrativo, de los profesores y de los investigadores, ejerciendo actividades de intercambio, obtener seguro de salud válido para el período de las actividades previstas en este acuerdo.

Es responsabilidad de los estudiantes, del personal técnico-administrativo, de los profesores y de los investigadores el pago de los alquileres y tasas referentes a su alojamiento, así como serán responsables por sus gastos de viaje y por sus gastos con subsistencias, a menos que estos gastos estén incluidos en alguna financiación de agencia de fomento nacional o internacional.

Cláusula 4 **Das Obrigações dos Partícipes**

Responder a demandas decorrentes de cada objeto/atividade do presente acordo, buscando chamadas e editais de agências que possibilitem a viabilização de propostas em curso para a manutenção do presente acordo, no período de vigência estabelecido em comum.

Cláusula 5 **Dos Produtos Acadêmicos**

Quando da execução das atividades decorrentes do presente instrumento de cooperação resultarem produtos, processos ou conexos, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de privilégio, de acordo com a legislação que regule uma ou ambas as Partes, estas estabelecerão, em instrumento próprio, as condições que regularão os direitos de propriedade que serão requeridos

Cláusula 4 **Obligaciones de las Partes**

Responder a las demandas derivadas de cada objeto/actividad de este convenio, procurando convocatorias y avisos de organismos que possibilitem la puesta en marcha de propuestas en curso para el mantenimiento de este convenio, dentro del periodo de vigencia establecido conjuntamente.

Cláusula 5 **De los Productos Académicos**

Quando de la ejecución de las actividades derivadas del presente instrumento de cooperación resulten productos, procesos o afines, mejoras o innovaciones pasibles de privilegio, de acuerdo con la legislación que rige a una o ambas Partes, éstas establecerán, en instrumento propio, las condiciones que regularán derechos de propiedad que serán



na forma da lei pelas duas Partes, conjuntamente, na proporção de sua contribuição para sua consecução.

Cláusula 6 Da Vigência

A vigência do presente acordo terá efetividade a partir da data de assinatura do acordo por 60 meses, podendo ser renovado mediante a formalização de termo aditivo, segundo o interesse das partes envolvidas.

Cláusula 7 Da Denúncia / Rescisão

O presente acordo poderá ser denunciado pelos partícipes, a qualquer tempo, desde que haja comunicação prévia de, no mínimo, seis meses, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma de suas cláusulas ou condições. O término antecipado deste acordo não interromperá as atividades em andamento.

Cláusula 8 Das Alterações e Documentos Adicionais

Para modificar o presente Acordo, exceto quanto ao objeto, será firmado um Termo Aditivo entre os partícipes, o qual se tornará parte integrante deste acordo.

O plano de trabalho e documentos adicionais similares, com seus respectivos cronogramas de execução, são partes integrantes deste Acordo.

Cláusula 9 Solução de Controvérsias

A resolução de possíveis controvérsias inerentes à interpretação e execução do presente instrumento se transferirá a uma comissão paritária formada pelos que assinam o presente instrumento ou pessoas a quem lhes delegue, sem custo para ambas as partes.



Universidad
Nacional
de Córdoba

requeridos en la forma de la ley por las dos Partes, conjuntamente, en la proporción de su contribución para su consecución.

Cláusula 6 Vigencia

Este acuerdo tendrá vigencia desde la fecha de firma del acuerdo por 60 meses, y podrá ser renovado mediante la formalización de una adenda, en función de los intereses de las partes implicadas.

Cláusula 7 De la Denuncia / Rescisión

El presente Acuerdo podrá ser denunciado por los partícipes, en cualquier momento, siempre que haya comunicación previa de al menos seis meses, o rescindido, por incumplimiento de cualquiera de sus cláusulas o condiciones. La terminación anticipada de este acuerdo no interrumpirá las actividades en curso.

Cláusula 8 De los cambios y documentos adicionales

Para modificar el presente Acuerdo, excepto en cuanto al objeto, se firmará un Término Aditivo entre los partícipes, el cual se convertirá en parte integrante de este acuerdo.

El plan de trabajo y documentos adicionales similares, con sus respectivos cronogramas de ejecución, son partes integrantes de este Acuerdo.

Cláusula 9 Solución de Controversias

La resolución de las posibles controversias relacionadas con la interpretación y aplicación de este instrumento serán dirimidas por un comité paritario formado por los firmantes de este instrumento o personas designadas para este fin, sin costo



Universidad
Nacional
de Córdoba

As controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes.

Cláusula 10 **Direito Brasileiro - Atribuições da UERJ**

Os resultados obtidos através dos trabalhos desenvolvidos em cada programa deverão ser submetidos à apreciação da Diretoria de Cooperação Internacional da UERJ a cada 2 anos.

A UERJ providenciará a publicação resumida do respectivo instrumento no Diário Oficial do Estado do Rio de Janeiro até o 5º (quinto) dia útil do mês seguinte ao de sua assinatura. Os Termos Aditivos também terão seus extratos publicados no Diário Oficial.

O presente instrumento ficará arquivado na UERJ, à disposição das equipes de inspeção do Tribunal de Contas do Estado do Rio de Janeiro.

Este instrumento de cooperação deverá ser submetido à homologação do Conselho de Curadores da UERJ.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em duas vias de igual teor e forma.

Data ____/____/____

Reitora da UERJ:

para ambas partes.

Todo litigio derivado del presente Acuerdo que no pueda resolverse de forma amistosa se resolverá de conformidad con las normas del Derecho internacional, pudiendo las partes recurrir a las autoridades y/o Poderes competentes de sus países, respetando las normas de jurisdicción vigentes.

Cláusula 10 **Derecho Brasileño - Atribuciones de la UERJ**

Los resultados obtenidos a través de los trabajos desarrollados en cada programa serán sometidos a la consideración de la Dirección de Cooperación Internacional de la UERJ cada 2 años.

La UERJ providenciará la publicación resumida del respectivo instrumento en el Diario Oficial del Estado de Río de Janeiro hasta el 5º (quinto) día hábil del mes siguiente al de su firma. Los términos aditivos también tendrán sus extractos publicados en el Diario Oficial.

El presente instrumento será conservado en la UERJ, a disposición de los equipos de inspección del Tribunal de Cuentas del Estado de Río de Janeiro.

Este instrumento de cooperación deberá ser presentado para la homologación del Consejo de Curadores de la UERJ.

Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente instrumento, en dos ejemplares del mismo tenor y a un solo efecto.

Fecha ____/____/____

Rector de la Universidad Nacional de Córdoba



Universidad
Nacional
de Córdoba

Dr^a. Gulnar Azevedo e Silva

Mgter. Jhon Darío Boretto

Testemunha:

Testigo:



Universidad
Nacional
de Córdoba

Nome:
Cargo:

Nombre:
Cargo:

ANEXO I

ANEXO I

<p>Plano de trabalho no âmbito do Acordo de Cooperação firmado entre a UERJ e a Universidad Nacional de Córdoba (IES estrangeira)</p>	<p>Plan de trabajo en el marco del Acuerdo de Cooperación firmado entre UERJ y Universidad Nacional de Córdoba (IES extranjera)</p>
<p>I - Identificação do objeto a ser executado:</p> <p>Estabelecer cooperação científico-acadêmica com a Universidade Nacional de Córdoba/Argentina, com a finalidade de realizar missões institucionais e intercâmbio de processos e resultados de pesquisas bem como divulgação científica; oferta de pós-doc para docentes e doutorados sanduíches para estudantes de pós-graduação; e desenvolvimento de pesquisas e seus produtos em perspectiva comparada e intercultural no campo da educação de adultos e da formação de professores nesse campo.</p>	<p>I - Identificación del objeto a ser ejecutado:</p> <p>Firmar la cooperación científico-académica con la Universidad do Estado do Rio de Janeiro/Brasil, con el fin de realizar misiones institucionales y el intercambio de procesos y resultados de investigación, así como la divulgación científica; ofrecer postdoctorados para profesores y doctorados en alternancia para estudiantes de postgrado; y desarrollar la investigación y sus productos desde una perspectiva comparativa e intercultural en el ámbito de la educación de adultos y la formación de profesores en este campo.</p>
<p>II - Metas a serem atingidas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Organização e parceria no IV Colóquio Internacional <i>Aprendizados ao longo da vida</i> (2025) - Participação no Comitê Científico e em atividade no XIII Seminário <i>As redes de conhecimento e suas tecnologias</i> (2026) - Participação em Seminários - Elaboração de publicação conjunta com estudantes de pós-graduação e professores - Participação em bancas de Mestrado e Doutorado - Estágio de doutorado sanduíche de estudantes do ProPEd 	<p>II - Objetivos que deben alcanzarse:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Organización y participación en el IV Coloquio Internacional sobre Aprendizaje Permanente (2025) - Participación en el Comité Científico y actividad en el XIII Seminario sobre Redes de Conocimiento y sus Tecnologías (2026) - Participación en Seminarios - Elaboración de una publicación conjunta con alumnos y profesores de postgrado - Participación en tribunales de exámenes de Máster y Doctorado - Doctorado sándwich de estudiantes del ProPEd
<p>III - Etapas ou fases de execução (cronograma de atividades):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Organização do IV Colóquio Internacional <i>Aprendizados ao longo da vida</i> ocorre desde o final de 2024 e ao longo do 	<p>III - Etapas o fases de ejecución (cronograma de actividades):</p> <ul style="list-style-type: none"> - La organización del IV Coloquio Internacional de Aprendizaje a lo Largo de la Vida tiene lugar a partir de finales de

<p>primeiro semestre de 2025 para sua realização em meados do segundo semestre de 2025</p> <p>- As atividades do Comitê Científico e em atividade no XIII Seminário <i>As redes de conhecimento e suas tecnologias</i> (2026) se desenvolvem no primeiro semestre de 2026.</p> <p>- A participação em seminários depende de agendas acadêmicas que se organizam a cada ano assim como a participação em bancas e produção de artigos.</p>	<p>2024 y durante todo el primer semestre de 2025, para celebrarse a mediados del segundo semestre de 2025</p> <p>- Las actividades del Comité Científico y en actividad en el XIII Seminario <i>Redes de conocimiento y sus tecnologías</i> (2026) se desarrollarán en el primer semestre de 2026.</p> <p>- La participación en los seminarios depende de las agendas académicas que se organizan cada año, así como la participación en juntas y la producción de artículos.</p>
<p>IV- Plano de aplicação dos recursos financeiros: Não há previsão de utilização de recursos pelas partes.</p>	<p>IV - Plan de asignación de recursos financieros: No hay ninguna previsión de utilización de los recursos por las partes.</p>
<p>V - Cronograma de desembolso: (se houver) Não se aplica</p>	<p>V - Cronograma de desembolsos: (en su caso)</p>
<p>VI - Previsão de início e fim da execução do objeto, bem assim da conclusão das etapas ou fases programadas: Agosto 2024 – Julho 2029</p>	<p>VI - Inicio previsto y final de la ejecución del objeto, así como la realización de las etapas o fases previstas: Agosto de 2024 - Julio de 2029</p>
<p>Pela UERJ: Faculdade: Educação Pós ou Departamento: Programa de Pós-graduação em Educação (ProPed) Endereço: Rua São Francisco Xavier, 524 - 12º andar - Grupo 12.037-F - Maracanã, Rio de Janeiro, RJ. Brasil. CEP 20.550-013 E-mail: coordenacao@proped.pro.br</p>	<p>Por la institución extranjera: Facultad: Filosofía y Humanidades UNC Postgrado o Departamento: Secretaría de Posgrado de la FFyH Dirección: Medina Allende S/N - Pabellón Residencial, Planta Baja Correo electrónico: postfilo@ffyh.unc.edu.ar</p>



Universidad
Nacional
de Córdoba

Coordenador do Acordo: Dr^a. Ana Karina
Brenner

Tel.: +55 (21) 98894-2228

E-mail: anakbrenner10@gmail.com

Assinatura da coordenadora:

Profesora Coordinadora: Dra. María del
Carmen Lorenzatti

Teléfono: +54 9 351 301-6403

Correo electrónico:

maría.lorenzatti.320@unc.edu.ar

Firma de la profesora coordinadora:



Universidad Nacional de Córdoba
2024

**Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico**

Número:

Referencia: Convenio FFyH UNC - UERJ

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 10 pagina/s.